

Consultative Committee**CC/98/8****Ninety-Eighth Session
Geneva, October 28, 2021****Original:** English
Date: June 15, 2021

to be considered by correspondence

POSSIBLE USE OF THE CHINESE LANGUAGE IN UPOV*Document prepared by the Office of the Union**Disclaimer: this document does not represent UPOV policies or guidance***EXECUTIVE SUMMARY**

1. The purpose of the document is to present a plan for the possible use of the Chinese Language in UPOV.
2. The Consultative Committee is invited to:
 - (a) approve the proposed program for use of the Chinese language in UPOV and proposed resourcing, as set out in paragraphs 6 to 16 of this document; and
 - (b) note that this proposed program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.

BACKGROUND

3. The Consultative Committee, at its ninety-seventh session, held via electronic means on October 29, 2020, noted the proposition by the Delegation of China to include a new item "Possible use of the Chinese language in UPOV" in the program of the ninety-eighth session of the Consultative Committee, in 2021 (see document CC/97/17 "Report", paragraph 74).
4. The Consultative Committee agreed to include the item "Possible use of the Chinese language in UPOV" for the program of its ninety-eighth session 2021 (see document CC/97/17 "Report", paragraph 77).
5. The Council, at its fifty-first ordinary session, held in Geneva on October 27, 2017, approved the "Program for Use of the Russian language in UPOV" and proposed resourcing, as presented in document C/51/22 "Report", Annex IV.

PROPOSED PROGRAM

6. The following section presents a possible program through which the Chinese language might be used within UPOV and how that might be resourced, based on the approach agreed in the Program for Use of the Russian language in UPOV.
7. The proposed program below is based on circumstances related to the use of Chinese language, which includes in particular that Chinese is a working language of the World Intellectual Property Organization (WIPO). Furthermore, it is based on the existing language capacity of WIPO facilities. Therefore, this proposed program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.

Provisions in Chinese language

Interpretation in Chinese at UPOV sessions in Geneva

8. Provision of interpretation services in the Chinese language at UPOV sessions in Geneva.

Translation of UPOV materials into Chinese

9. Translation of the following UPOV materials into Chinese:

(a) Key documents in the UPOV Collection:

- (i) UPOV Convention
- (ii) UPOV/INF document series
- (iii) Explanatory notes on the UPOV Convention
- (iv) General Introduction to the Examination of Distinctness, Uniformity and Stability and the Development of Harmonized Descriptions of New Varieties of Plants
- (v) TGP documents

(b) UPOV Distance Learning Courses

(c) Standard UPOV presentation materials from the Train the Trainer course

10. The key documents in the UPOV Collection materials would be made available on the UPOV website.

11. The UPOV Distance Learning Courses in Chinese would be hosted on the China Intellectual Property Training Center (CIPTC) of the China National Intellectual Property Administration (CNIPA) DL platform, with administration and support provided by the relevant authorities in China.

Chinese-speaking professional in the Office of the Union

12. The Office of the Union would accommodate a Chinese speaking professional in the Office of the Union and enable that professional to support training and assistance activities in Chinese.

Facilitating PBR applications

13. China is a participating member of the Union in UPOV PRISMA. UPOV PRISMA provides a Chinese-language navigation interface and pre-defined translated parts in Chinese of the Technical Questionnaire for supported crops by China.

Training center

14. The Office of the Union would provide available training materials in Chinese and guidance on the content of a suitable training course on the UPOV system of plant variety protection as a basis to develop a training center for Chinese-speaking participants, hosted by the a relevant institute in China. The support would also include the provision of lectures by the Chinese-speaking professional from the Office of the Union. The relevant authorities in China would be responsible for administration and participants' support for the UPOV Distance Learning Courses in Chinese.

Resourcing

15. Some of the components of the provisions above have direct costs. However, for all the provisions there are also overhead, or indirect costs, that would be incurred in terms of resources of the Office of the Union. Therefore, the following resource plan needs to be considered as a package from which individual items cannot be isolated.

16. The proposed program would be resourced as follows:

1. *Units of contribution*

0.5 contribution units (CHF26,820) is required to sustain the direct costs associated with the provision of interpretation services in the Chinese language at UPOV sessions in Geneva, subject to the UPOV sessions being organized as a single set of sessions and would, for example, allow for occasional extra-ordinary sessions.

(Note: In 2019, China already increased its number of contribution units from one-half (0.5) to two (2.0) units, as from 2020.)

2. *Provision of Chinese-speaking professional*

A suitably qualified Chinese-speaking professional would be provided at no cost to the Office of the Union via the UN Junior Professional Officer Program or via the WIPO/UPOV Fellowship scheme. The duration of the assignment for each individual professional would be a minimum of 2 years and a succession of individual professionals would be provided continuously during the program.

3. *Translation of relevant UPOV materials in Chinese*

Option 1: Translations could be organized by UPOV via WIPO translation service subject to the direct costs being covered by China.

Option 2: Translations could be provided to the Office of the Union for coordination and consistency-checks.

4. *Training center*

The training center hosted by a relevant institute in China would be developed and funded by China and any other interested members of the Union.

5. *Participation in UPOV PRISMA*

Translations of relevant information into Chinese would be provided by China.

Income from UPOV PRISMA would be a critical part of the sustainable resourcing of the program. Therefore, continuous full participation of China in UPOV PRISMA would be necessary during the program and the sustainability of the program would depend on the level of use for relevant members of the Union.

17. *The Consultative Committee is invited to:*

(a) *approve the proposed program for use of the Chinese language in UPOV and proposed resourcing, as set out in paragraphs 6 to 16 of this document; and*

(b) *note that this proposed program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.*

[End of document]